

Proyecto “Creación de la Propuesta del Archivo de la Palabra y los Saberes Indígenas: Primera Etapa, Saberes de Mujeres Nahuas sobre el Nacimiento y la Crianza”.

Crianza				
Saber	Remedios	Español	Náhuatl	Audio
Cólicos ihtikuakualolistli	Té de manzanilla. Té de comino	Cuando un bebé/niño presenta cólicos, dolor de estómago, se le puede dar un poco de té de manzanilla. Este remedio se puede utilizar desde recién nacidos. La preparación consiste en hervir la manzanilla o el comino, colarlo y proporcionarlo.	Kemah seh konetsin iktikuahkualoh motekiuiyah neh manzanilla o kominoh, timolonyah uan tikihtiyah tekolotl, nih ueliskih motekiuis kemaj tekolotl euah.	
Llanto incontrolable chokilistlih	Baños con hierbas medicinales: chaca, mohuite, hojas	Cuando los bebés recién nacidos lloran mucho se deben bañar con hierbas medicinales, hierbas frescas que le ayudan a controlar el llanto, relajarse y conciliar el sueño. Las hierbas de mohuite, chaca y tamrindo se machacan y	Kemah tekolomeh tlaue kuatsahsin kuallih tikinaltis ikah xihuipahmeh, tihxakualos mohuihtli, tarindoselkayotl uan chaca, tih tekas pan sek uahkallih ikah atl, tihkauas seh	

	tiernas de tamarindo.	se incorporan en un recipiente con agua, se dejan reposar por un lapso breve de tiempo y luego se utilizan para el baño del bebé.	tlatoktsin uan sempa tikaltis tekolotl, nih xiupahtlih kinmapaleuiyah tlen kuallih kochisen.	
Llanto incontrolable o enfermedades recurrentes	Bautizo	El bautizo se recomienda realizarlo en los primeros seis meses de vida, de esta manera se evitará que el bebé se enferme de manera recurrente, puesto que sin el bautizo los bebés aún siguen con el pecado original.	Tlakuaaltistlih kipiayah mochiuas ipan chikueyih metstli panpa kemah ekolomeh euan kiuallikah nopa pecado original uan sikah amo mokuaaltiyah yaj tlaueI kuatsahsin uan mokokouan.	
Dolor de oídos nakaskuahkualolistlih	Hojas de chote, limón, estafiate y cuaoja	Cuando los niños presentan infecciones en el oído se recomienda utilizar una planta medicinal llamada cuaoja, su tratamiento consiste en abrir la hoja y extraer el líquido vertiéndolo directamente al oído. Otros remedio recomendable es calentar sobre un comal la hoja y flor del chote, machacarlo y colocártelo en el oído.	Kemah konemeh nakaskuahkualoh uan nakaspipitsikah ueliski tihtekiuis seh xiupahtli itokah kuaoja, kipiayah tih tlapos ni xiuItl uan nopa alt katli kipiayah kalihtik tihtekilis inakasko, kianeh mochikauah. Seyok katlih uelis motekiuis yah neh ixiuiyo uan ixochiyo de chote,	

			kipiyah tih totonis ipan komallih sempa tixakualos uan titlalilis pan moh nakas katli kuahkualoh.	
Aprender a nadar	Pescado	Las abuelas nos dicen que para que un niño aprenda a nadar se recomienda pasar por todo el cuerpo del infante un pescado y darle de comedor el pulmón.	Toweyinanawan tlehtowan keh neh okichpil ueliski tihpolos seh michi wan welis kikuas neh ihihoyoh mich, kiane ueliski kiyekos ahkis.	
Aprender a caminar	Barrida en rodilla con planta medicinal (coyopolih)	Se dice que cuando los niños están en sus primeros meses de vida es recomendable llevarlos al camino principal de la comunidad, colocarles en medio del camino y darle pequeñas barridas y golpecitos en la rodilla con una planta medicinal llamada coyopoli, con el objetivo que el bebé aprenda a caminar a temprana edad.	Tlehtouan keh neh konemen kemah tekolomeh ueliskih tikinwikas pan neh ueyi ohtli uan tikikxiuiuitekis kah seh xiwitl tlen itokan coyopolih wan kiani nimantsih nehnemis.	
Niños que no pueden hablar/ mudos	Uso de llaves	Cuando los niños no manifiestan avances en el desarrollo del lenguaje, se recomienda hacer uso de una llave	Kemah neh konemeh amoh welih kamanaltih ueliski tikamatlapos ikah seh llave katli	

		cualquiera para cerradura. En el mes de abril, en un momento en que el niño esté durmiendo, la abuela le abre la boca e introduce la llave haciendo un ademán de abrir una cerradura, sin tocar con ella la boca.	kah timokaltsakua, inin tlamantlih kipyah mochiuas ipan metstli tlen abril kemah neh tekolotl kochtok neh iweyinanah kichiwas ikamakoh keh kemah tikalapowa puerta kiane nej konetl kamatlapowi wan kamanaltih.	
Aprende a hablar a temprana edad	Agua de masa	Cuando las señoras están haciendo tortillas suelen tener un recipiente con agua a un lado, para humedecer sus manos y que no se seque la masa, esta agua se va mezclando poco a poco con la masa recién hecha. Según las creencias, es recomendable darles de beber dicha agua a los niños para que desarrollen a temprana edad el habla.	Keman tlaxkalowan neh siuameh kitlaliyah seh wahkalih ikah atl, pan neh wahkali momahapachohtiyawin, neh atl elih chipauak, kitokaxtiyah achiualatl, inih atl ueliskih kihatlis konetsin, kiane ueliski nimantsin kamanaltis.	
Crecimiento y desarrollo	Sueño- descanso	Los bebés recién nacidos se deben de dejar descansar, no se deben de despertar para darles de comer porque la interrupción de sueño altera su	Neh tekolomeh kemah kochih amoh kualli tikinixitis panpa ueliski amo kualli ueyiyaseh panpa neh kochistlih nej	

		crecimiento y desarrollo, ellos cuando ya tengan hambre se despiertan de forma natural.	kinmapaleuiyan ueyiyan, tlehtouaj keh kema neh tekolotl mayanas yah iselli moixitis.	
Prevención de caída de mollera al momento de amamantar	No sacar el pezón de la boca del bebé de manera abrupta	En el momento en el que una madre está amamantado al bebé debe evitar sacarle bruscamente el pezón de la boca, si ocurre puede provocar que se le baje la mollera, porque él bebé mantiene succionado el pezón.	Kemah nej tekolotl chichitok amoh kualli tihtilanilis chichiualih panpa ueliski kuaauetsis panpa neh tekoloth kitilantok-kichichitik neh chichiualih.	
Aprender a caminar	Ahumar con aroma de café recién cocido en el comal	Cuando el bebé comience a sentarse es recomendable ahumar los pies y las rodillas con el humo de café recién cocido en el comal, esto con el objetivo de que empiece a caminar a temprana edad.	Kemah tekolotl pewas mosewis tih pahtis ikah ipokyo tlen café katli kiixxitiyah pan nh comalih, kiani nimantsih nehnemis.	